

trafinmetgroup.com

Trafinmet Group Spa
Via del Lavoro, 8
36020 Castegnero
Vicenza, Italy
Ph. +39 0444739900
Fax +39 0444739999
info@trafinmet.com

TCS Sro
Ryhonca 39/G Street
83106 Bratislava
Slovakia
Ph. +42 1249112311
Fax +42 1249112301
info@trafinmet.sk

Jinan Trafinmet Welding
& Cutting Tools Co. Ltd
Kaiyuan Road, Licheng District,
Jinan, China
Ph. +86 531 88010828
Fax +86 531 88010828604
info@trafinmet.com.cn

Trafinmet Schweisstechnik GmbH
Im Gewerbegebiet 20
36289 Friedebald
Deutschland
Ph. +49 66749000
Fax +49 667490028
info@trafinmet.de

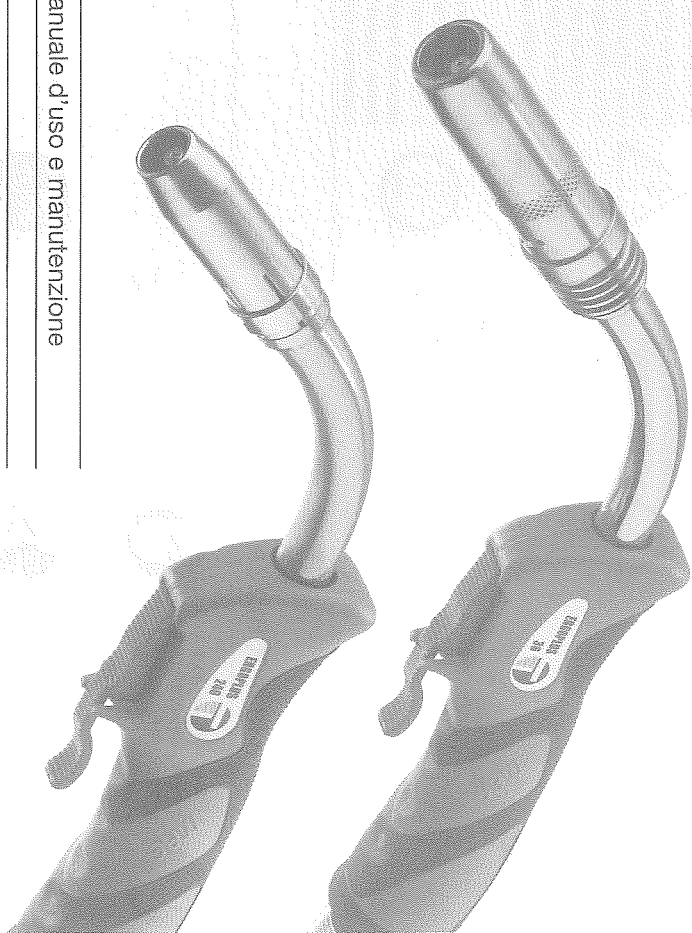
Trafinmet Kaynak Sistemleri A.Ş.
İkitelli O.S.B. Heskop H Blok
Şirpaş İş Modern Ticaret Merkezi
Kağız no.66/1 Başakşehir 34490
İstanbul, Türkiye
Ph. +90 212 8091700
Fax +90 212 8091703
info@trafinmet.com.tr

**Trafinmet Shanghai Welding
& Cutting Torches Co. Ltd**
20B01, No. 360, Heng Tong Road
200070 Shanghai, China
Ph. +86 2134040500/01
Fax +86 2152137765
shanghai@trafinmet.com.cn

Representative office
Trafinmet Nordic
Stefan Lindqvist
Sales Manager Nordic
Ph. +46 304661020
Fax +46 304661020
Mobile +1 305 282 7439
Toll free +1 800 535 1185
sales@trafinmetusa.com

Trafinmet France Sarl
Siege social
41-43 Rue Perier
92120 Montrouge
France
Ph. +39 0444739937
Fax +39 0444739939
trafinmetfr@trafinmet.com

Trafinmet USA
2237 West 77th Street
Hialeah, FL 33016, USA
Ph. +1 786 309 9329
Mobile +1 305 282 7439
Toll free +1 800 535 1185
sales@trafinmetusa.com



ERGOPLUS
15 - 24 - 25 - 26 - 36
240 - 400 - 500 - 505 - 555 - 600 - 601

IT	Manuale d'uso e manutenzione
EN	Maintenance Manual
DE	Wartung und Gebrauchshandbuch
FR	Manuel d'Usage et d'Entretien
ES	Manual de uso y mantención



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il fabbricante Traffimet Group Spa Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI) dichiara che i prodotti identificati e descritti in queste pagine sono conformi alle disposizioni della Direttiva Bassa Tensione 2014/35 EU ed a quanto prescritto dalle norme armonizzate EN 60974-7 Apparecchiature per la Saldatura ad Arco - Parte 7



AVVERTENZE



Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima dell'utilizzo



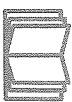
La messa in funzione della torcia ed i lavori di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Per personale qualificato si intende personale in grado di operare nell'osservanza delle norme in materia e di valutare e riconoscere i possibili pericoli.



Togliere tensione al generatore prima di qualsiasi manutenzione della torcia dopo averla fatta raffreddare e comunque prima di sostituire o controllare i ricambi della torcia.



Non disperdere il prodotto nell'ambiente. A fine vita smaltire secondo le previste norme, vigenti locali, di trattamento dei rifiuti.



PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Usare guanti, scarpe e abbigliamento adeguato, secondo le normative vigenti.



Usare una maschera di protezione. L'arco elettrico è pericoloso per gli occhi. Attenzione alle persone circostanti.



I fumi sono dannosi alla salute. Usare degli aspiratori o operare in ambienti ventilati.



Non rivolgere la torcia contro se stessi o contro altre persone.



Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia. Non saldare in ambienti molto umidi e con liquidi a terra.



Non passare con carrelli sopra il cavo di saldatura.



Non saldare su superfici verniciate.



Non eseguire modifiche strutturali alla torcia.

ALLACCIAMENTI



Prima di eseguire l'allacciamento: togliere tensione al generatore, staccare la spina e chiudere l'alimentazione del gas.



Per i collegamenti elettrici vedi schema elettrico allegato alla torcia.



Controllare la corretta circolazione del liquido refrigerante per le torce con questo tipo di raffreddamento.



USO



Controllare che la guaina guidafilo e il tubetto di contatto corrispondano al diametro del filo da saldare.



Evitare piegature del fascio cavi o dei tubi per non creare strozzature al passaggio del gas o del liquido refrigerante o provocare un rallentamento del filo di saldatura.



Non usare la torcia come martello, si danneggiano gli isolanti.

MANUTENZIONE



Togliere tensione al generatore prima di qualsiasi manutenzione della torcia dopo averla fatta raffreddare e comunque prima di sostituire o controllare i ricambi della torcia.



Sostituire il tubetto di contatto qualora presenti il foro allargato o deformato.



Pulire periodicamente l'interno dell'ugello e i fori del diffusore gas. Usare uno spray antiodorante.



Sostituire la guaina guidafilo quando risulta avere il foro intasato e/o quando il filo non scorre bene. Smussare la testa della guaina prima della sostituzione per facilitarne l'inserimento. Inserire la guaina a torcia distesa.



Controllare il buon stato del cavo e dell'impugnatura. Per le riparazioni rivolgersi a personale qualificato.



DECLARATION OF CONFORMITY
 Trafimet Group Spa, a duly registered Italian Manufacturing Company, located in Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI), hereby declares that products identified and described on these pages are in conformity with the provisions of Low Voltage Directive 2014/35 EU and in compliance with the standards set by EN 60974-7 Arc Welding Equipment - Part 7

WARNINGS

Please read carefully the use and maintenance manual before operating.

Activation of the torch and all maintenance work must be implemented and carried out by qualified personnel only, whereas the expression 'qualified personnel' refers to operators working in compliance to the above mentioned provisions and standards: said operators must recognize and properly evaluate possible risks/dangers arising out of the use of welding torches.

Turn generator's power off before maintenance on the torch. Replacement of any spare part or maintenance operations must be carried out once torch has been cooled.

Dispose of this product responsibly after use. Torches and used parts should be properly recycled according to the local requirements/regulations.

SAFETY PRECAUTIONS

Operators must use gloves and suitable workwear in accordance with local regulations.

Use a protection mask. Arc is dangerous to the eyes. Nearby people should wear eye protection wear.

Furnes are hazardous for health. Operate under a hood or in ventilated areas only.

Turn torch away from yourself and others.

Operate welding torch away from flammable material.

Do not expose power tools to rain. Do not weld in areas with a high humidity level or on wet surfaces/floors.

Forklifts shall avoid running over torch cables.

Do not weld on painted surfaces.

Do not modify or implement structural changes to the torch.

CONNECTION

Before connecting the torch, switch the generator off, disconnect power plug and shut gas supply off.

For all electrical connections please refer to the torch wiring diagram. Before connecting torch to generator, verify correct electrical connections as per the enclosed wiring diagram.

Check coolant circulation/flow for torches using such kind of cooling system.

USE

Make sure that liner and contact tip match diameter of welding wire.

Do not bend cables and hoses in order to avoid damages that may inhibit correct circulation of gas and coolant.

Torches must not be used for other tooling purposes (i.e., as hammer)

MAINTENANCE

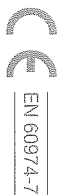
Turn generator's power off before maintenance on the torch. Replacement of any spare part or maintenance operations must be carried out once torch has been cooled.

Replace contact tip if hole is enlarged or shape has been modified.

Periodically clean inside of nozzle and holes of gas diffuser. Use an anti-adhesive spray.


Replace liner if hole is obstructed. Smooth head of liner.


Periodically check condition of cable and handle. Repairs should only be made by qualified personnel.




DIE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma Tofimet Group Spa Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI) erklärt, dass die in diesen Seiten identifizierten und beschriebenen Produkte den Bestimmungen der Niederspannungsrichtlinie 2014/35 EU und der EN 60974-7 Lichtbogenschweißeinrichtungen – Teil 7 entsprechen.

ANWEISUNG


 Vor dem Gebrauch lesen Sie die Bedienungsanleitung.


 Die Inbetriebnahme und die Instandhaltungsarbeiten des Brenners sind ausschließlich von Fachpersonal durchzuführen. Qualifiziertes Personal ist in der Lage den Brenner unter Einhaltung der Normen zu betreiben und mögliche Gefahren zu erkennen.


 Vor der Wartung, Inspektion oder dem Austausch von Verschleißteilen ist die Schweißanlage auszuschalten.

 Entsorgen Sie das Produkt nicht in der Umwelt. Benutzte Teile sind immer ordnungsgemäß (gemäß den geltenden lokalen Abfallbehandlungs-vorschriften) zu entsorgen.


SICHERHEITSHINWEISE


 Immer ausreichend geschützte Handschuhe und Arbeitskleidung tragen.

 Immer einen Augenschutz tragen, da beim Zünden und Schweißen UV-Strahlen entstehen, die das Auge verletzen können. Bestehende Mitarbeiter sollten niemals ohne ausreichenden Augenschutz den Schweißvorgang beobachten.


 Plasmaschneiden sollte nur in gut ventilierten Räumen bzw. mit einer ausreichend dimensionierten Absauganlage vorgenommen werden. Der entstehende Plasma- und Schweißstaub ist gesundheitsschädigend.


 Niemals in der Nähe von entflammbar Materialen schweißen.


 Brenner immer von sich weg halten. Niemals ohne ausreichenden Augenschutz schweißen.

 Niemals in der Nähe von entflammbar Materialen schweißen.

 Niemals in feuchten Räumen schweißen.

 Alle Kabel und Leitungen vor Beschädigungen schützen.


 Nicht auf lackierten Materialien schweißen.

 Keine bauliche Veränderungen an dem Brenner durchführen.


ANSCHLUSS


 Vor dem Anschluss ist die Verbindung zum Generator zu trennen. Ziehen Sie den Stecker und schließen Sie die Gasversorgung.


 Die elektrischen Schaltungen entnehmen Sie dem Schaltbild, welches dem Brenner beigelegt ist.

 Bitte den korrekten Wasserdurchfluss am Wasserkühlgürt kontrollieren, damit der Brenner mit ausreichender Kühlung versorgt wird. Eine zu geringe Wassermenge kann zu Überhitzung des Brennerkopfes und des Stromkabels führen.

ANWENDUNG


 Die Stromdüse und die Führungsspirale müssen dem zu verwendenden Drahtdurchmesser entsprechen.


 Um einen optimalen Gas- bzw. Wasserdurchfluss zu gewährleisten, sollten die Schlauchpakete bzw. Gas- und Wassererschläuche nicht in zu engen Schleifen verlegt werden.


 Den Brenner niemals als eine Art Werkzeughammer benutzen.


Abgeknickte Schläuche führen zu Überhitzung und Beschädigung der Brenner.


WARTUNG

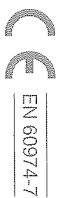
 Vor Wartung, Inspektion oder dem Auswechseln von Verschleißteilen ist die Schweißanlage auszuschalten.

 Die Stromdüse sollte ersetzt werden, wenn die Bohrung deformiert bzw. ausgewaschen ist.

 Die Gasdüse sollte in regelmäßigen Abständen innen gereinigt werden, damit keine Ablagerungen von Schweißspritzern einen Kurzschluss erzeugen können. Verwenden Sie eine silikonfreies Anthrath-Spray.

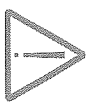
 Die Spirale sollte bei verstopfter Bohrung ausgetauscht werden. Bei Montage einer neuen Spirale, bitte die ordnungsgemäße Installation beachten.

 Kabel und Zuleitung vor Beschädigungen schützen und kontrollieren.

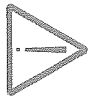


DECLARATION DE CONFORMITE:
Le fabricant Trafimet Group Spa Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI) déclare que les produits identifiés et décrits dans ces pages sont conforme avec les dispositions de la Directive Basse Tension 2014/35 EU et les dispositions des normes harmonisées EN 60974-7 Équipement soudage à l'arc - Partie 7

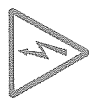
AVERTISSEMENTS



Lire le manuel d'usage et d'entretien avant utilisation



La mise en service de la torche et la maintenance doit être effectuée par personnel qualifié.
Le personnel qualifié sont des personnes en mesure d'opérer en conformité avec les normes et d'évaluer et reconnaître les dangers possibles.



Arrêter le générateur après que la torche soit refroidie et avant chaque entretien.



Lire le manuel d'usage et d'entretien avant utilisation



Le personnel qualifié sont des personnes en mesure d'opérer en conformité avec les normes et d'évaluer et reconnaître les dangers possibles.



Arrêter le générateur après que la torche soit refroidie et avant chaque entretien.



Arrêter le rejet dans l'environnement. Après usage, éliminer le produit conformément aux réglementations locales en vigueur pour le traitement des déchets.

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ



Utiliser des gants et un vêtement approprié.



Utiliser un masque de protection. L'arc est dangereux pour les yeux. Protéger les gens à votre côté.



Les fumées sont nuisibles pour la santé. Utiliser des aspirateurs ou travailler dans un environnement aéré.



Ne pas tourner la torche contre vous-même.



Souder loin des liquides inflammables.



Ne pas souder dans un environnement humide.



Ne pas passer sur le câble de soudure avec des chariots, ferrowick, etc.



Ne pas souder sur des surfaces peintes.



Ne pas effectuer de modifications structurelles sur la torche.

CONNEXION



Avant de procéder à la connexion: coupez l'alimentation du générateur, débrancher la prise et arrêter l'alimentation en gaz



Pour le câblage, voir le schéma joint à la torche.



Contrôler la bonne circulation du liquide réfrigérant pour les torches avec ce type de refroidissement.



NO VOLTAGE

UTILISATION



Contrôler si la gaine guide fil et le tube contact correspondent au diamètre du fil de soudeuse.



Ne pas plier étroitement housse du faisceau de câbles ou tuyaux afin d'éviter des étranglements du passage gaz ou du liquide réfrigérant.



Pas taper l'extrémité de la torche.

ENTRETIEN



Arrêter le générateur après que la torche soit refroidie et avant chaque entretien et avant remplacer ou contrôler les pièces d'usure.



Si le diamètre interne du tube contact est élargie ou déformé, le remplacer.



Nettoyer périodiquement l'intérieur de la buse et les trous du diffuseur gaz. Utiliser un vaporisateur anti-adhérent.



Si le trou de la gaine guide fil est obstrué, la nettoyer ou la changer.



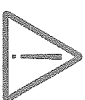
Contrôler le bon état du câble. Ne pas effectuer des réparations de fortune.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:
El fabricante Trafimet Group Spa Via del Lavoro, 8 36020 Castegnero (VI) declara que los productos identificados y descritos en estas páginas están en conformidad con las disposiciones de la Directiva de Baja Tensión 2014/35 EU y las disposiciones de las normas EN 60974-7 Equipos para la soldadura por arco - Parte 7

ADVERTENCIAS

Leer el manual de usuario antes de utilizar



La puesta en marcha de la antorcha y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por personal cualificado. Personal cualificado son personas que son capaces de operar en observancia de las normas y de evaluar y reconocer los posibles peligros.



Quitar la tensión al generador antes de cualquier mantenimiento y car los repuestos de la antorcha, da todas formas, después de haber dejado enfriar la antorcha misma verificar los repuestos



No deseché el producto en el medio ambiente. Al final de su vida útil, deseché el producto de acuerdo con las regulaciones/obligaciones locales.

NORMAS DE SEGURIDAD

Utilizar guantes y ropa de protección adecuada.



Utilizar una máscara de protección adecuada. Cuidar a las personas que se encuentran cerca en el momento de soldar.



Los humos son dañinos a la salud. Utilizar extractores u operar en ambientes ventilados.



No dirigir la antorcha hacia si mismo y o hacia otras personas.



Soldar alejado de los líquidos inflamables.

No soldar sobre piezas húmedas o mojadas.



No pisar con carretillas el cable de la antorcha.



No soldar sobre piezas pintadas.

No realice cambios estructurales en la antorcha.



CONEXIONES



Antes de efectuar la conexión: corte la energía del generador, desconecte el enchufe y corte el suministro de gas.



Para el cableado, consulte el diagrama de cableado adjunto a la antorcha.



En las antorchas refrigeradas, asegurarse de que el caudal de líquido refrigerante sea el correcto.



USO



Controlar que el pico de contacto y el flexible del alambre correspondan al alambre a utilizar.



Para evitar el estrangulamiento de la refrigeración, no es conveniente doblar en exceso la manguera.



No golpear la antorcha para quitar las proyecciones.

MANTENIMIENTO



Quitar la tensión al generador antes de cualquier mantenimiento y antes de sustituir o verificar los repuestos de la antorcha, da todas formas, después de haber dejado enfriar la antorcha misma.



Cambiar el pico de contacto cuando el agujero está deformado.



Periodicamente limpiar la tobera por dentro, así como los orificios del difusor. Usar líquido anti-adherente.



Cambiar el flexible de alambre cuando se tapa el agujero o se frena el alambre.



Verificar el buen estado del cable. No hacer reparaciones provisionales.